

Second Session, Forty-third Parliament,
69-70 Elizabeth II, 2020-2021

Deuxième session, quarante-troisième législature,
69-70 Elizabeth II, 2020-2021

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-309

PROJET DE LOI C-309

An Act to amend the Canada Elections Act
(Indigenous languages)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada
(langues autochtones)

FIRST READING, JUNE 14, 2021

PREMIÈRE LECTURE LE 14 JUIN 2021

Ms. QAQQAQ

M^{ME} QAQQAQ

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Elections Act* to provide that, in certain circumstances, electors are to be supplied with ballots in an Indigenous language.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi électorale du Canada* afin de prévoir que, dans certaines circonstances, les électeurs reçoivent des bulletins de vote dans une langue autochtone.

BILL C-309

An Act to amend the Canada Elections Act (Indigenous languages)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

2000, c. 9

Canada Elections Act

1 The *Canada Elections Act* is amended by adding the following after section 116:

Obligation re Indigenous languages

116.1 (1) In an electoral district that is, or includes, Indigenous land or in which a language of at least 1% of the electors is an Indigenous language, the Chief Electoral Officer may require that all the ballots for that electoral district be prepared and printed in both official languages as well as in the Indigenous language or languages of the electors, using the appropriate writing systems for each language, including syllabics if applicable.

Definition of *Indigenous land*

(2) For the purpose of subsection (1), *Indigenous land* means

(a) a reserve and any other land that is set apart for the use and benefit of a band under the *Indian Act*; and

(b) land that is subject to a comprehensive or specific claim agreement, or a self-government agreement, between the Government of Canada and an Indigenous people of Canada.

2 The Act is amended by adding the following after section 186:

PROJET DE LOI C-309

Loi modifiant la Loi électorale du Canada (langues autochtones)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

2000, ch. 9

Loi électorale du Canada

1 La *Loi électorale du Canada* est modifiée par adjonction, après l'article 116, de ce qui suit :

Obligation concernant les langues autochtones

116.1 (1) Le directeur général des élections peut exiger que tous les bulletins de vote d'une circonscription qui se trouve sur des terres autochtones ou en comprend — ou d'une circonscription où une langue d'au moins un pour cent des électeurs est une langue autochtone — soient préparés et imprimés dans les deux langues officielles ainsi que dans la ou les langues autochtones des électeurs, à l'aide des systèmes d'écriture appropriés de chaque langue, notamment l'écriture syllabique s'il y a lieu.

Définition de *terres autochtones*

(2) Pour l'application du paragraphe (1), *terres autochtones* s'entend :

a) des réserves ou autres terres qui ont été mises de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la *Loi sur les Indiens*;

b) des terres visées par un accord sur des revendications territoriales, particulières ou globales, ou par un accord sur l'autonomie gouvernementale conclus entre le gouvernement fédéral et un peuple autochtone du Canada.

2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 186, de ce qui suit :

Special ballots — Indigenous languages

186.01 On request by an elector who makes an application for registration and special ballot that the special ballot be printed in an Indigenous language, the Chief Electoral Officer shall instruct that the special ballot that is supplied to them be printed in that Indigenous language, using the appropriate writing systems used for that language, including syllabics. 5

Bulletins de vote spéciaux — langues autochtones

186.01 À la demande d'un électeur qui présente une demande d'inscription et de bulletin de vote spécial pour que le bulletin de vote spécial soit imprimé dans une langue autochtone, le directeur général des élections ordonne que le bulletin de vote spécial qui est fourni à l'électeur soit imprimé dans cette langue autochtone à l'aide des systèmes d'écriture appropriés de celle-ci, notamment l'écriture syllabique. 5